Porównanie tłumaczeń Kolosan 1:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dziękujemy Bogu i Ojcu Pana naszego Jezusa Pomazańca zawsze za was modląc się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dziękujemy Bogu, Ojcu naszego Pana Jezusa Chrystusa, zawsze, gdy się o was modlimy,*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dziękujemy Bogu, Ojcu* Pana naszego, Jezusa Pomazańca, każdej chwili za was modląc się, [2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dziękujemy Bogu i Ojcu Pana naszego Jezusa Pomazańca zawsze za was modląc się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zawsze, gdy się modlimy, dziękujemy za was Bogu, Ojcu naszego Pana Jezusa Chrystusa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dziękujemy Bogu i Ojcu naszego Pana Jezusa Chrystusa, nieustannie modląc się za was;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dziękujemy Bogu i Ojcu Pana naszego Jezusa Chrystusa, zawsze modląc się za was,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Łaska wam i pokój od Boga, Ojca naszego, i Pana Jezusa Chrystusa. Dziękujemy Bogu i Ojcu Pana naszego Jezusa Chrystusa, zawsze modląc się za was,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dzięki czynimy Bogu, Ojcu Pana naszego, Jezusa Chrystusa, zawsze, ilekroć modlimy się za was -
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dziękujemy Bogu, Ojcu Pana naszego, Jezusa Chrystusa, zawsze gdy się za was modlimy,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zawsze, gdy się modlimy, dziękujemy za was Bogu, Ojcu naszego Pana Jezusa Chrystusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dziękujemy Bogu, Ojcu naszego Pana Jezusa Chrystusa, modląc się za was nieustannie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dziękujemy Bogu, Ojcu naszego Pana, Jezusa Chrystusa, ilekroć za was modlimy się,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zawsze za was dziękuję w modlitwach Bogu, Ojcu naszego Pana, Jezusa Chrystusa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nieustannie zanosimy za was modlitwę dziękczynną do Boga, Ojca naszego Pana, Jezusa Chrystusa.

[1)] <x>560 1:16</x>; <x>570 1:3-4</x>; <x>590 1:2-3</x>

[2)] Inna lekcja zamiast "Bogu, Ojcu": "Bogu i Ojcu".

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Дякуємо Богові, Батькові нашого Господа Ісуса Христа; завжди молячись за вас,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dziękujemy Bogu, Ojcu naszego Pana Jezusa Chrystusa, zawsze modląc się za was,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ilekroć się modlimy, zawsze składamy za was dzięki Bogu, Ojcu naszego Pana Jeszui Mesjasza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dziękujemy Bogu, Ojcu naszego Pana, Jezusa Chrystusa, zawsze, gdy się za was modlimy,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Za każdym razem, gdy się za was modlimy, dziękujemy Bogu—Ojcu naszego Pana, Jezusa Chrystusa, za to, że was powołał.